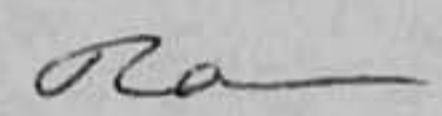


Канцелярия Президента  
Российской Федерации

Основатель и председатель редколлегии журнала "Дипломатия" Лим Тек  
Кю (Корея) поздравляет Б.Н.Ельцина с Новым годом.

Управление Президента Российской Федерации  
по работе с обращениями граждан



М.Пасина

01.01.1997  
N 10/18



British Prime Minister John Major (right) and Dr. Thok-kyu Limb, chairman of DIPLOMACY

64

謹賀賀新年

明山林德圭



65



**Diplomacy** (英文月刊)  
外交  
A MONTHLY MAGAZINE IN ENGLISH

丁丑年(1997) 새해 아침에,  
가정에는 행복을, 나라에는 번영을,  
세계에는 평화를 기원합니다.

영문월간 DIPLOMACY 會長  
외교 世界外交研究院 理事長

임 덕규  
이 정숙

올림

*We wish you  
Happiness in your home,  
Prosperity in your country, and  
Peace in the world  
in 1997.*

*Thok-Kyu Limb*

**DR. & MRS. THOK-KYU LIMB** (M.P. 1981-'85)  
Chairman & Founder, DIPLOMACY Magazine  
Chairman, The Institute of World Diplomacy  
World President, INTERNATIONAL LAW ASSOCIATION(1986-'88)  
C.P.O BOX 2672 SEOUL, KOREA. / PHONE (02) 777-3370 FAX : (02) 773-8862



к вх. N 199-42087  
21.01.97  
66

სრულიად საქართველოს  
კათოლიკოს-პატრიარქი



CATHOLICOS-PATRIARCH  
OF ALL GEORGIA

380005, თბილისი-5, სიონის 4, ტელ. 99-69-30 \* 4, SIONI STR. TBILISI-5,

380005. TEL. 99-69-30

Его Превосходительству,  
Господину БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ  
Президенту Российской Федерации

Ваше Превосходительство, Господин Президент!

От имени Грузинской Православной Церкви от себя лично сердечно поздравляем Вас с Великим Праздником Рождения Христова и наступающим Новым 1997 Годом.

Возносим молитвы, чтобы Бог мира (Рим. 15,33) даровал миру мир, чтобы настало то время, когда народы **"перекуют мечи свои на орала, и копья свои - на серпы; не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать"** (Ис. 2,4).

Господь да дарует Вам доброе здоровье со многолетием, а Стране Вашей и Народу - мир и благополучие.

С глубоким уважением

Католикос-Патриарх  
Всея Грузии

27.12.1996.

Тбилиси



102788 21.01.57

Канцелярия Президента Российской Федерации

Документ получен в  
поврежденном виде



67

*Глубокоуважаемый* Борис Николаевич,

*Сердечно поздравляю Вас с Рождеством и  
наступающим Новым годом!*

Академик

А. Н. Тавхелидзе

*А. Тавхелидзе*




Перевод с английского

**НАИЛУЧШИЕ ПОЖЕЛАНИЯ  
МИРА И СЧАСТЬЯ  
В НАСТУПАЮЩЕМ ГОДУ**

Доктор Дейл Р. ЛОРЕНС  
Корпорация "Оксидентал Ойл энд Гэс"

1200 Дискавери драйв,  
Бейкерсфилд, Калифорния, 93309,  
США



*Best Wishes for  
Peace and Happiness  
throughout the coming year*

DALE LAURANCE  
OCCIDENTAL OIL AND GAS CORPORATION

69



70



Mit den  
besten Wünschen zum  
Neuen Jahr

С НОВЫМ ГОДОМ!

Jörg R. METTKE / Иорг Р. МЕТТКЕ  
Leiter der Moskauer Büros

Заведующий московским бюро  
журнала „ШПИГЕЛЬ“

**DER SPIEGEL**  
DAS DEUTSCHE NACHRICHTEN-MAGAZIN

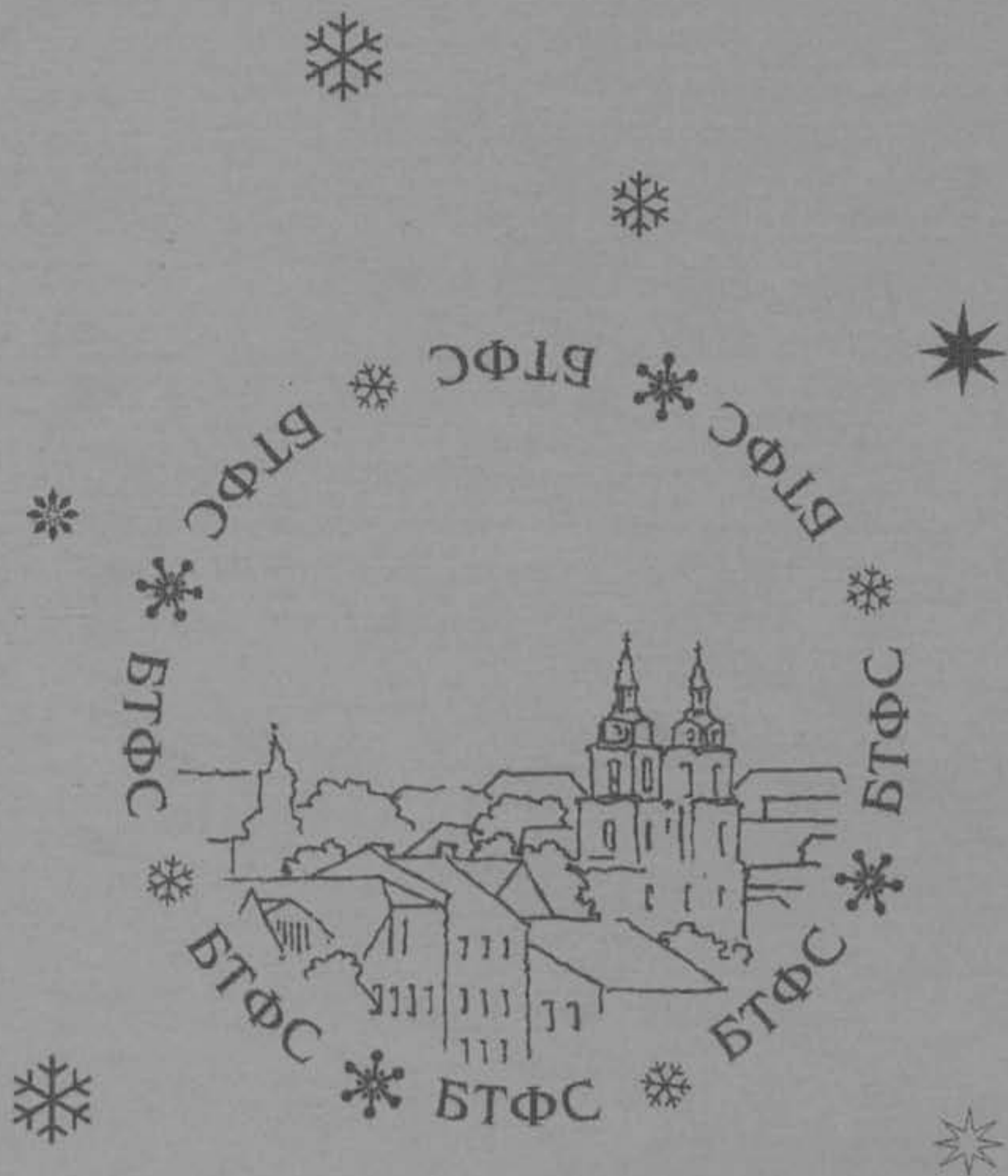
109 044 MOSKAU / МОСКВА  
KRUTIZKIJ WAL 3 / КРУТИЦКИЙ ВАЛ 3  
KW 38 / КВАРТИРА 38

TELEPHON / ТЕЛЕФОН 274 00 09/52  
TELEX / ТЕЛТАЙП 413 288  
FAX / ТЕЛЕФАКС 274 00 03

Dr. ANDREJ BATRAK  
Д-р АНДРЕЙ БАТРАК

REINHARD KRUMM  
РЕЙНХАРД КРУММ





БЕЛАРУСКІ ГАНДЛЕВА-ФІНАНСАВЫ САЮЗ  
БЕЛОРУССКИЙ ТОРГОВО-ФИНАНСОВЫЙ СОЮЗ  
BYELORUSSIAN TRADE AND FINANCIAL UNION

71

Уважаемый Борис Николаевич!

От имени  
Белорусского торгово-финансового союза  
и от себя лично примите самые искренние  
поздравления с Новым 1997 годом.

Желаем Вам,  
Вашим родным и близким  
крепкого здоровья, благополучия и счастья.

Пусть 1997 год принесет  
Вам больших удач в решении  
политических и экономических задач  
на благо народов России.

Выражаю уверенность, что отношения  
между Республикой Беларусь и Россией  
будут развиваться на основе дружбы,  
взаимопонимания, доверия и  
плодотворного сотрудничества.

С уважением,

*Владислав*

В. Кебич,  
Президент Белорусского  
торгово-финансового союза



Перевод с английского

**Его Превосходительству  
Борису Ельцину  
Президенту Российской Федерации**

31 декабря 1996 г.

Уважаемый Президент Ельцин,

В канун Нового года я думаю о Вас.

Рад Вашему выздоровлению и молюсь за Ваше здоровье и  
восстановление сил на благо процветания и мира для народа России.

С наилучшими пожеланиями в 197 году.

**Раввин Артур Шнайдер  
Фонд Призыв Совесть**





# APPEAL OF CONSCIENCE

## FOUNDATION

119 WEST 57<sup>TH</sup> STREET, SUITE 820  
NEW YORK, NY 10019  
212 535 5800 • FAX 212 628 2513

December 31, 1996

<b>To:</b>	H.E. Boris Yeltsin
<b>Fax:</b>	011 7095 205 5744
<b>From:</b>	Rabbi Arthur Schneier
<b>Pages:</b>	2





# APPEAL OF CONSCIENCE

## FOUNDATION

Rabbi Arthur Schneier  
President

Rev. Joseph A. O'Hara, S.J.  
Dr. David H.C. Read  
Vice Presidents

Steven J. Dumi  
Secretary-Treasurer

Board of Trustees and  
Trustees, Advisory Council

Rt. Rev. John M. Allin  
Archbishop Khajag Barsamian

Dr. John Brademas

Hon. George Bush

Simon Chilewich

Rev. Dr. James R. Crumley, Jr.

Aristides Duzoglou

Rev. Daniel L. Flaherty, S.J.

Rev. Dr. Carl E. Fleischer

Bernard Goldberg

Hon. Roy M. Goodman

Tatsuro Goto

Dr. Vigar Handani

Sylvia Hassenfeld

John M. Hennessy

Archbishop Iakovos

Coretta Scott King

Very Rev. Leonid Kishkovsky

Hon. Theodore R. Kupferman

Hon. Ronald S. Lauder

Isabelle Leeds

Lawrence C. Leeds, Jr.

James Levy

Hon. William H. Luers

Jacques Maisonrouge

Patriarch Torkom Manougian

J.W. Marriott, Jr.

Hon. Jack F. Matlock, Jr.

Most Rev. Theodore E. McCarrick

William F. McSweeney

Myron Minskoff

John Mosler

Dr. Austin S. Murphy

Sylvie M. Nathanson

Rev. Dr. David James Randolph

Raphael Recanat

Hon. Rozanne L. Ridgway

Rt. Rev. Dr. Hays H. Rockwell

Jack Rosen

Metropolitan Silas

Charles Taubman

Hon. Paul A. Volcker

Hon. John C. Whitehead

Hon. Angier Biddle Duke

Chairman (1975-1995)

December 31, 1996

H.E. Boris Yeltsin  
President of the Russian Federation  
Moscow, Russia

Dear President Yeltsin,

On the eve of the New Year you are in my thoughts—  
gratitude for your recovery and prayers for your health  
and renewed strength to lead the people of Russia in  
peace and prosperity.

Best wishes for 1997 and beyond.

With warm regards,

Rabbi Arthur Schneier



Перевод с английского

**НАИЛУЧШИЕ ПОЖЕЛАНИЯ МИРА И РАДОСТИ  
В ЭТИ ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ  
И ЗДОРОВЬЯ, СЧАСТЬЯ И БЛАГОПОЛУЧИЯ  
В НОВОМ ГОДУ**

Джим НИХАУС  
Корпорация "Оксидентал Ойл & Гэс"

А/я 12021, Бейкерсфилд,  
Калифорния, 93389-2021,  
США



Best Wishes for Peace and Joy this Holiday Season  
and a New Year of  
Health, Happiness and Prosperity

JIM NIEHAUS

76





*Москва, Рождество Христово 1996 г.*

Rappresentanza della Santa Sede  
nella Federazione Russa

*Ваше Превосходительство,*

*позвольте поздравить Вас с праздниками Нового Года и Рождества Христова. Желаю Вам крепкого здоровья и долгоденствия, а всему русскому Народу спокойствия и мира. Всем Вашим добрым начинаниям да сопутствует удача.*

*Свидетельствуя Вам свое самое высокое уважение,*

*John Bukovsky*  
Джон Буковский  
Апостольский Нунций

*Его Превосходительству  
Господину Борису ЕЛЬЦИНУ  
Президенту Российской Федерации  
Москва, Кремль*









"Water is the eye of the earth"

Paul Claudel

« L'eau est le regard de la terre »

Paul Claudel

"El agua es la mirada de la tierra"

Paul Claudel

«Вода - это око земли»

Поль Клодель

«الماء عين الأرض»

بول كلوديل

“水是大地的神韵”

保尔·克洛岱尔

79

1997

Season's Greetings

Meilleurs vœux

Feliz Año Nuevo

С наилучшими пожеланиями

مع أطيب التمنيات

新年快乐

The Director-General

Le Directeur général

El Director General

Генеральный директор

المدير العام

总干事

Federico Mayor

80

*Уважаемый Борис Николаевич !*

*Примите сердечные поздравления с наступающим Новым 1997 годом!*

*Доброго Вам здоровья, счастья и благополучия.*

*Пусть Вашей многогранной деятельности сопутствует успех на благо  
Российской Федерации и Содружества Независимых Государств.*

*С уважением,*



*И.Коротченя*





**УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
МИТРОПОЛИТ КИЇВСЬКИЙ І ВСЬОЇ УКРАЇНИ**

252015, Київ-15, вул. Січневого повстання, 25, корп. 49, тел.: (044) 290 15 08  
252015, Киев-15, ул. Январского восстания, 25, корп. 49

**Президенту Российской Федерации  
господину Б.Ельцину**

**Глибокоуважаемый Борис Николаевич!**

Православные Украины, как и православные всего мира, от всей души радуются Вашему быстрому выздоровлению и молятся за то, чтобы благословение Божье и дальше укрепляло Вас во имя Православной России.

Мы уверены, что с Вашим выздоровлением отношения дружбы и сотрудничества между нашими странами будут и дальше всесторонне углубляться и расширяться на благо верующих наших государств.

Молюсь о Вашем здоровье!

С уважением

*Владимир*  
**Митрополит Киевский  
и всея Украины**



DIMITRI BULAZEL A.I.A.

ARCHITECT

26 FERNCLIFF ROAD  
COS COB, CT 06807 USA  
TEL 203 - 869 - 3782  
FAX 203 - 861 - 7107

MOSCOW, KREMLIN

7-095-206-2677

Дорогой Президент  
Сергей Николаевич

С искренним поздравлением Вас и  
всю Вашу семью с наступающими  
праздниками и желаю всем Вам  
всего наилучшего, счастья, здоровья  
и исполнения всех Ваших  
желаний, для благополучия  
России. Да здравствует Вас Господь.  
Ирина Нарышкина Б.



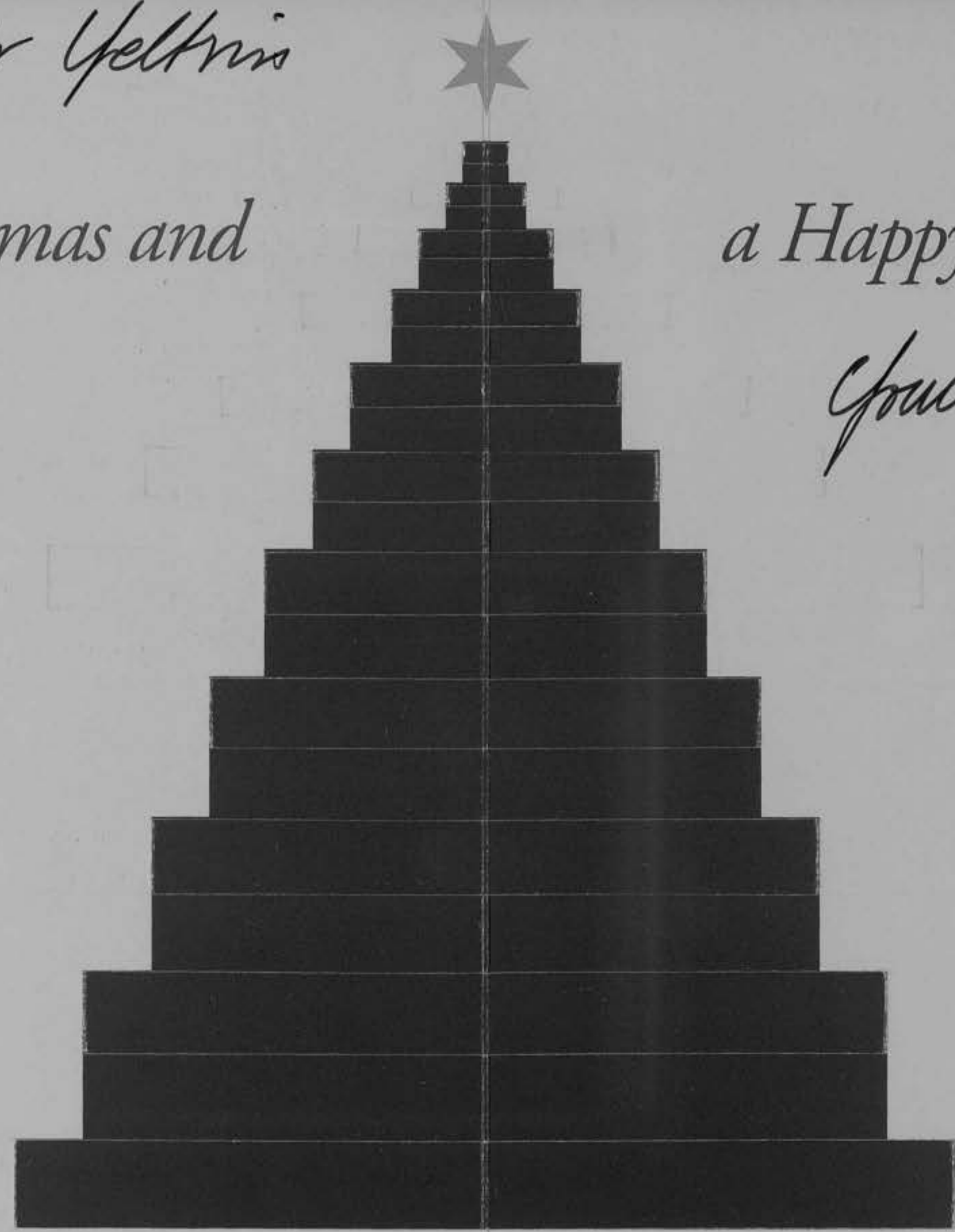
Dear Mr Yeltriss

83

Merry Christmas and

a Happy New Year!

Yours Sincerely  
George Peckham



*Season's Greetings*

*with all good wishes for the New Year*

*Best wishes for a joyous  
holiday season.*

*Linda and Archie Dunham*



**Канцелярия Президента Российской Федерации**

Управление Президента Российской Федерации  
по работе с обращениями граждан  
*Отдел иностранной корреспонденции*  
*Л. Шапошникова*

*Рождество - это как благодарность.  
Это как скромность и простота.  
Принесение в дар нас самих и наших способностей,  
Попытка наверстать упущенное и успеть повеселиться и  
порадоваться, побыть в тепле, покое и получить утешение.  
Это как быть живыми, ранимыми и  
верными самим себе.  
Ибо всё, что мы имеем, - сейчас,  
и сама жизнь бесценна.  
С осознанием этой мысли нам жить.*

*Майкл, Кэтрин и Ольга Дебейки*



Christmas is about gratitude.  
 About being humble and simple.  
 Sharing ourselves and our gifts  
 Making time for one another in laughter  
 and joy, comfort and solace.  
 It's about being real, vulnerable  
 and true to ourselves  
 For all we have is now,  
 and life is very precious  
 That's the message we are to live.

Michael, Katrin & Olga DeBakey

und Jehovas  
reichen Segen,

Hilde Tschüschke



# MISSION STATEMENT

**UNICEF** is mandated by the United Nations General Assembly to advocate for the protection of children's rights, to help meet their basic needs and to expand their opportunities to reach their full potential.

**UNICEF** is guided by the Convention on the Rights of the Child and strives to establish children's rights as enduring ethical principles and international standards of behaviour towards children.

**UNICEF** insists that the survival, protection and development of children are universal development imperatives that are integral to human progress.

**UNICEF** mobilizes political will and material resources to help countries, particularly developing countries, ensure a "first call for children" and to build their capacity to form appropriate policies and deliver services for children and their families.

**UNICEF** is committed to ensuring special protection for the most disadvantaged children victims of war, disasters, extreme poverty, all forms of violence and exploitation and those with disabilities.

**UNICEF** responds in emergencies to protect the rights of children. In coordination with United Nations partners and humanitarian agencies, **UNICEF** makes its unique facilities for rapid response available to its partners to relieve the suffering of children and those who provide their care.

**UNICEF** is non-partisan and its cooperation is free of discrimination. In everything it does, the most disadvantaged children and the countries in greatest need have priority.

**UNICEF** aims, through its country programmes, to promote the equal rights of women and girls and to support their full participation in the political, social and economic development of their communities.

**UNICEF** works with all its partners towards the attainment of the sustainable human development goals adopted by the world community and the realization of the vision of peace and social progress enshrined in the Charter of the United Nations.



United Nations Children's Fund





May a better world for children  
 be in all our hearts in the coming year.

Carol Bellamy  
 Executive Director  
 United Nations Children's Fund